



- Agenda Item 4: Review of the Implementation Process**
- 4.1 Initiative for Spanish speaking States to comply with the requirement in Annex 15, Chap. 3, para. 3.6.1, regarding the publication of the Integrated Aeronautical Information Package in the English language, especially in digital formats**

**PUBLICATION OF THE INTEGRATED
AERONAUTICAL INFORMATION PACKAGE IN THE ENGLISH LANGUAGE**

(Presented by the Secretariat)

SUMMARY

The purpose of this working paper is to urge Spanish speaking States to comply with the Standard contained in Annex 15 regarding the English version of the integrated aeronautical information package.

References:

- ICAO Annex 15 – Aeronautical Information Services
- Aeronautical Information Services Manual (Doc 8126)

1. Introduction

1.1 In accordance with the changes established in the 12th Edition of Annex 15, which included Amendment 33, applicable on 25 November 2004, the recommendation contained in paragraph 3.6.1 was changed into a Standard (mandatory) that states the following:

*“3.6.1 Each element of the Integrated Aeronautical Information Package for international distribution shall include **English text** for those parts expressed in plain language.”*

1.2 It is convenient to stress out that almost 4 years have passed since paragraph 3.6.1 was changed to a Standard, which is obviously applicable to States whose mother tongue is different from English, which in our Regions mainly includes Spanish, Portuguese and French.

1.3 The following table presents a summary of NAM/CAR/SAM States who are in compliance with Standard 3.6.1 of Annex 15:

STATE / INTERNATIONAL ORGANIZATION	CAR o SAM REGION	MOTHER TONGUE	PUBLICATION OF ENGLISH VERSION	COMMENTS
Anguilla	CAR	English		Not Applicable
Antigua and Barbuda	CAR	English		Not Applicable
Argentina	SAM	Spanish	NO	
Aruba	CAR	English		Not Applicable
Bahamas	CAR	English		Not Applicable
Barbados	CAR	English		Not Applicable
Belize	CAR	English		Not Applicable
Bermuda	CAR	English		Not Applicable
Bolivia	SAM	Spanish	NO	
Brazil	SAM	Portuguese	YES	
Canada	NAM	English/French		Not Applicable
Cayman Islands	CAR	English		Not Applicable
Chile	SAM	Spanish	NO	
Colombia	SAM	Spanish	NO	
Costa Rica	CAR	Spanish	NO	
Cuba	CAR	Spanish	YES	
Dominica	CAR	English		Not Applicable
Dominican Republic	CAR	Spanish	YES	
Ecuador	SAM	Spanish	NO	
El Salvador	CAR	Spanish	NO	
France – French Guiana	SAM	French	YES	
France – Guadeloupe	CAR	French	YES	
France – Martinique	CAR	French	YES	
Grenada	CAR	English		Not Applicable
Guatemala	CAR	Spanish	NO	
Guyana	SAM	English		Not Applicable
Haiti	CAR	French	YES	
Honduras	CAR	Spanish	NO	
Jamaica	CAR	English		Not Applicable
México	CAR	Spanish	NO	
Montserrat	CAR	English		Not Applicable
Netherlands Antilles	CAR	English/Dutch		Not Applicable
Nicaragua	CAR	Spanish	NO	
Panamá	CAR	Spanish	YES	
Paraguay	CAR	Spanish	NO	
Peru	SAM	Spanish	NO	
Saint Kitts and Nevis	CAR	English		Not Applicable
Saint Lucia	CAR	English		Not Applicable
Saint Vincent and the Grenadines	CAR	English		Not Applicable
Suriname	SAM	English		Not Applicable
Trinidad and Tobago	CAR	English		Not Applicable
Turks and Caicos	CAR	English		Not Applicable
United Kingdom – Virgin Islands	CAR	English		Not Applicable
United States	NAM	English		Not Applicable
United States – Virgin Islands	CAR	English		Not Applicable
Uruguay	SAM	Spanish	NO	
Venezuela	SAM	Spanish	NO	
COCESNA	CAR	Spanish	NO	

2. Discussion

2.1 It must be considered that the Standard is not applicable to almost 50% of States/Territories/International Organizations in the NAM/CAR and SAM Regions, because their mother tongue is the English language. However, as it can be observed in the Table, Brazil is complying with the Standard, as well as French Territories, who publish information in both languages. As it can be assessed, most of the Spanish Speaking States have not made the additional publications in English.

2.2 It must be recalled that for international distribution of information, this Standard is fundamental. Considering the data contained in the table, it will be necessary that Spanish speaking States take actions regarding the English publication of the aeronautical information package for international distribution, placing special attention in NOTAM information, even when it is known that several projects have been targeted for this purpose.

3. Suggested Action

3.1 The Meeting is invited:

- a) to take note of the information contained in this working paper;
- b) that the NACC and SAM Regional Offices request those States who have not yet published the aeronautical information package in accordance with Annex 15, Chapter 3, paragraph 3.6.1, do so as soon as possible and no later than **November 2009** and to inform ICAO regarding the publication in the English language as required by the mentioned Standard.